

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Haute-Marne (chHM)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Jean-Gabriel Gigot (révision: Jacques Monfrin
et Lucie Fossier) / D. Kihai

ChHMo84

Édition critique

1258, septembre

Type de document: charte: fondation d'une chapellenie

Objet: Fondation par Simon seigneur de Châteauvillain, et par Jean, son fils, pour le repos de leur âme, de celles de leurs aïeux et de celle de leur chapelain Simon [Sébastien], de Châteauvillain, d'une chapellenie [en la chapelle Saint-Jean-l'Évangéliste] à laquelle ils affectent du vivant de Simon 12 livrées de terre, monnaie de Provins - réduites à 10 après sa mort - à percevoir annuellement sur les frétages de Châteauvillain et de Marmesse, sur les cens des vignes de Châteauvillain et sur les cens de Blessonville, et dont ils dotent Simon Sébastien, qui avait contribué de son côté à ladite fondation par le don de 50 livres de provenisiens forts, d'une maison avec son cellier, de la moitié de son héritage présent et à venir, et, à sa mort, de la moitié de ses biens meubles, à charge pour ses successeurs de célébrer son anniversaire. Le nouveau chapelain et les titulaires successifs du bénéfice seront tenus de desservir en personne ou de faire desservir la chapellenie, dont Simon de Châteauvillain se réserve le patronage.

Auteur: Simon seigneur de Châteauvillain et Jean son fils

Sceau: auteur

Bénéficiaire: Simon [Sébastien], chapelain du seigneur de Châteauvillain

Rédacteur: scribe du seigneur de Châteauvillain

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue

Lieu de conservation: AD HM, 2G 928 - Chapitre de Châteauvillain

Verso: Littere domini Symonis dicti Sebastiani (XIII^e s.)

Transcription de la charte

1 Gié, Symons, sires de Chatiavilain, *et* gié, Jehanz, filz à ce dit Symon, **2** fazons à savoir à touz ceaus qui verront ces presenz lettres **3** que nos avons donei *et* outreié à nostre amei mum seignour Symon, \2 de Chatiavilain, chapelain en nostre chapele de Chatiavilain, **4** douze livrees de terre tant cum je, li davant diz Symons vivrai, *et* après mum decés deix livrees à proven· à touz jorz meis, **5** la quel somme de deniers \3 nos asseuns au dit Symon, chapelain, à panre *et* à recevoir chascun an, le jor de la Saint Remi en hyver *et* l'andemain de la Saint Remi, es frestaiges de Chatiavilain *et* de Marmaasse, *et* \4 es censes des vignes de Chatiavilain, *et* es censes de Bleçonvile, des deniers premiers paieiz· **6** *Et* doit en savoir *que* nos avons assise ceste dite terre, ansi cum nos l'avons ci-dessus devisei, en nostre cha\5pele de Chatiavilain au dit Symon, chapelain, por rante *et* por prevande perpetuel, **7** por reison de ce *que* li diz Symons, chapelains, nos ha donei por Deu *et* por remede de s'ame cinquante livres \6 de proven· forz en aide por funder la dite pr evande, les quex cinquante lb· nos avons receues dou dit Symon, chapelain, en deniers contanz· **8** *Et* doit en ancor savoir *que* li diz Symons, chapelains, \7 a donei en nostre dite chapele la meison ou il estoit au jor *que* ces lettres furent faites *et* le celier de la-dite meison *et* toutes les apandises de cele meison; **9** *et* l'autre meisons qui siet davant \8 cele dite meison sera après le decés dou dit Symon quitement es hoirs dou dit Symon, chapelain; **10** *et* a donei ancor la meitié de tout sum heritaige, soent terres, prei ou vignes, *et* de ce *que* \9 il en aquerra ça en avant, en nostre dite chapele, por cr oissance de la dite prevande, **11** *et* l'autre meitez demorra à ses hoirs après sum decés, sauf ce *que* se mestiers li estoit il en pouroit faire \10 toute sa volentei, si cum de vandre ou d'angaigier à mes

hommes de cors; **12** *et* a donei ancor li diz Symons, chapelains, en nostre chapele de Chatiavilain, por croissance de la dite prevande, la meitié ^{\11} de touz ses muebles qu'il avroit au jor de sum decés, ses detes *et* ses torz_faiz paieiz avant, *et* de l'autre meitié il feroit sum testamant *et* sa volentei. **13** *Et* por ceste reison, nos fundons ^{\12} la dite prevande en nostre chapele de Chatiavilain perpetuemant por Deu *et* por remede de nos ames *et* de nos ancessours, *et* en remede de l'ame au dit Symon, chapelain, *et* de sum pere *et* ^{\13} de sa mere, **14** au quel Symon nos avons donei *et* outreié, si cum il est ci dessus esclairié *et* dit, les douze livres de terre dessus dites, tant cum je, li diz Symonz vivrai, **15** *et* deiz livres après ^{\14} mum decés, à touz jorz meis, por lui *et* por ses successors qui après lui tanront la dite prevande. **16** *Et* doit om savoir que li diz Symonz, chapelains, est tenuz deis or en avant à desservir la dite ^{\15} prevande en nostre chapele à Chatiavilain *par* lui ou *par* autre chapelain soffisant; **17** *et* doit om savoir *que* li cil qui tanra la meison au dit Symon, chapelain, *et* la dite prevande, doit faire chascun an ^{\16} à touz jorz meis l'anniversaire au dit Symon le jor de sum decés; **18** *et* doit om savoir *que* cil qui avra la dite prevande après le dit Symon la doit desservir *par* soi ou *par* autrui qui soit soffisanz. **19** *Et* ^{\17} nos *et* nostre hoir sommes *et* serums patrum de ceste prevande. **20** En tesmoingnaige *et* en confirmemant de la-quel chose, nos avons mis nos seels en ces presenz lettres. **21** Ce fui ^{\18} fait en l'an de grace mil *et* deus cenz *et* cinquante *et* huit, ou mois de septembre.